

A
SVÁB KORLÁTOLT FELELŐSSÉGŰ
EURÓPAI TERÜLETI TÁRSULÁS
(Sváb Korlátolt Felelősségű Európai Területi Együttműködési Csoportosulás)

EGYEZMÉNYE

I. Preambulum

Magyarországi és romániai határmenti települések önkéntesen,

- hivatkozva az 1957. évi Római Szerződés preambulumára és egyes alapelveire;
- hivatkozva az Európa Tanács által, 1980. május 21-én, Madridban elfogadott, a Területi Önkormányzatok és Közigazgatási Szervek Határ menti Együttműködéséről szóló Keretegyezményre, valamint annak Első és Második Kiegészítő Jegyzőkönyvére;
- figyelemmel az Európai Parlament által 1988-ban megalkotott Regionalizációs Közösségi Charta szellemiségére;
- hivatkozva az Európai Közösség által 1992. február 7-én aláírt Maastrichti Szerződésre;
- figyelemmel az Európai Régiók 1999. évi baseli gyűlésén elfogadott nyilatkozatra;
- figyelemmel az Európa Tanács 2000. évi lisszaboni rendkívüli ülésén elfogadott stratégiai célkitűzésre
- figyelemmel az Európa Tanács 2001. évi göteborgi ülésén elfogadott stratégiai célkitűzésre;
- hivatkozva az Európai Parlament és a Tanács által 2006. július 5-én elfogadott, az európai területi együttműködési csoportosulásról szóló 1082/2006/EK számú rendeletre (a továbbiakban: Rendelet);
- hivatkozva a Magyar Országgyűlés által elfogadott, az európai területi együttműködési csoportosulásról szóló 2007. évi XCIX. törvényre (a továbbiakban: Törvény), mint a Rendelet végrehajtásához szükséges rendelkezéseket tartalmazó jogszabályra, valamint az e jogszabályhoz kapcsolódó további rendelkezésekre;
- rámutatva az európai területi együttműködési csoportosulások által generált gazdasági, társadalmi fenntartható fejlődés fontosságára,
- meggyőződve arról, hogy az Egyezmény megvalósítása hozzájárul a magyar-román együttműködés fejlesztéséhez, ezen keresztül a közép-kelet-európai népek összetartozástudatának erősítéséhez, s nem utolsósorban az Európai Unió által megfogalmazott célkitűzések megvalósításához;
- tudatában annak a szerepnek, amelyet jelen Csoportosulás a Magyarországon működő és a jövőben létrejövő eurorégiók és csoportosulások, valamint nemzeti és nemzetek közötti szint tekintetében betölt;

megállapodtak abban, hogy létrehozzák a Rendeletben, valamint a Törvényben foglaltak szerint – összhangban az egyes tagok nemzeti jogrendjével és a jelen Egyezmény Preambulumában meghatározott Szerződések, Alapszabályok, Jegyzőkönyvek, Nyilatkozatok és Célkitűzések elveire és szellemiségére – létrehozzák a jogi személyiséggel rendelkező, közhasznú non-profit **SVÁB KORLÁTOLT FELELŐSSÉGŰ EURÓPAI TERÜLETI TÁRSULÁST** (SVÁB Korlátolt Felelősségű Európai Területi Együttműködési Csoportosulás, a továbbiakban: Csoportosulás).

II. Általános rendelkezések

2.1. A Csoportosulás neve

2.1.1 A Csoportosulás teljes hivatalos neve magyar nyelven: **SVÁB KORLÁTOLT FELELŐSSÉGŰ EURÓPAI TERÜLETI TÁRSULÁS**

2.1.2 A Csoportosulás teljes hivatalos neve román nyelven: **GRUPAREA EUROANĂ DE COOPERARE TERITORIALĂ CU RĂSPUNDERE LIMITATĂ SVABEASCA**

FOYARODI BIRÓSÁG

65 002/2011

2011-06-24

PÉLDÁNY:.....M.....

MELLÉKLET:.....KÖZTÜK:.....

FOLAJSTROMSAMI:

UTOIRATOK:.....

2.1.3 A Csoportosulás teljes hivatalos neve angol nyelven: EUROPEAN GROUPING OF TERRITORIAL COOPERATION LIMITED OF KRAUTS

2.1.4 A Csoportosulás rövidített hivatalos neve: SVÁB ETT

2.2. A Csoportosulás székhelye

A Csoportosulás létesítő okirata szerinti székhely országa: a Magyar Köztársaság.

A Csoportosulás székhelye: 4352 Mérk, Béke u. 1., Magyarország

A Csoportosulás telephelye: RO-445100 Nagykároly, December 1. 1918. u. 16., Románia

2.3. A Csoportosulás működési területének kiterjedése

A Csoportosulás működési területének lehatárolása: a Magyar Köztársaság és a Román Köztársaság területén elhelyezkedő magyar és román települések kisebbségi és helyi önkormányzatai (Mérk Nagyközség Német Kisebbségi Önkormányzata és Nagykároly Önkormányzat (Consiliul Local Carei) hozzák létre. A működési terület megegyezik ezen települések közigazgatási területével.

2.4. A Csoportosulás jogi személyisége

2.4.1 A Csoportosulás önállóan gazdálkodó, non-profit jogi személy, amely a Rendelet, a Törvény, valamint a közhasznú szervezetekről szóló 1997. évi CLVI. törvény (a továbbiakban: Kszt.) szerint közhasznú tevékenységet folytató szervezet, mely teljes jogképességgel rendelkezik. A Csoportosulás a demokratikus önkormányzatiság elve alapján működik, és nyilvántartott tagsággal rendelkezik. Önálló ügyintézői és képviseleti szerve, továbbá önálló költségvetése van.

2.4.2 A Csoportosulás bírósági nyilvántartásba vételét a Fővárosi Bíróság előtt kell kezdeményezni. A Csoportosulás tevékenységét a bírósági nyilvántartásba vételről szóló határozat jogerőre emelkedésének napjától kezdheti meg. A Csoportosulás a nyilvántartásba vételének napjától jogi személyiséggel rendelkezik.

2.5. A Csoportosulás célja és feladatai

2.5.1 A Csoportosulás elsődleges célja a jelen Egyezmény 2.6.1 és 2.5.2 pontjaiban részletezett tevékenységek teljes körére kiterjedő együttműködés létrehozása és fenntartása a tagjai között, továbbá a működési területén a közösség és környezet harmonikus fejlődésének elősegítése a gazdasági, társadalmi és területi kohézió erősítésével. Céljai között szerepel továbbá, hogy lehetővé tegye és előmozdítsa a határokon átnyúló együttműködést, illetve megteremtse a működési területén élők számára a jobb és kellemesebb életkörülményeket.

2.5.2 A Csoportosulás elsődleges feladata, hogy a Közösség által - az Európai Regionális Fejlesztési Alap, az Európai Szociális Alap és/vagy a Kohéziós Alap révén - nyújtott társfinanszírozás mellett a területi együttműködésben létrejövő programokat és projekteket végrehajtsa, a közösségi alapok ellenőrzésére vonatkozó nemzeti jogszabályok alkalmazása mellett. További feladatai között szerepel:

- a. a Csoportosulás közös, összehangolt fejlesztési programjának kidolgozása és megvalósítása;
- b. az Európai Unió társfinanszírozásában, területi együttműködésben megvalósuló programok végrehajtása;
- c. a működési területén tudatosítani a gazdasági, társadalmi kohézió megerősítését célzó területi együttműködés helyi, illetve nemzeti szinten megjelenő, valamint határokon átnyúló versenyelőnyeit, ezen előnyök elérésének alapvető feltételeit, megszerzésük

- átnyúló versenylőnyeit, ezen előnyök elérésének alapvető feltételeit, megszerzésük folyamatát, továbbá a tagok ebben vállalható feladatát;
- d. biztosítani a célok és feladatok eléréséhez, illetve megvalósításához szükséges személyi és anyagi feltételeket, know-how, adatok, információk szabad áramlását, valamint a Csoportosulás eredményeinek széleskörű megismerhetőségét;
 - e. az Európai Unió által létrehozott intézményi kereteken belül a regionális politikát érintő döntések előzetes véleményezése, az helyi lakosság érdekeinek képviselője;
 - f. kapcsolattartás nemzetközi szervezetekkel, továbbá megfelelő pénzügyi feltételek biztosítása esetén brüsszeli képviselő létrehozása és működtetése;
 - g. falusi turizmus fejlesztése, vendégházak létrehozása;
 - h. közös turisztikai központ kialakítása, tematikus útvonalak, szálláshelyek kiépítése;
 - i. tájházak létesítése a szatmári svábok népi kultúrájának bemutatására;
 - j. gasztronómiai fesztiválok szervezése (pl. strudli-fesztivál);
 - k. kulturális fesztiválok (p. huszártalálkozó), képzőművészeti kiállítások szervezése a helybeli művészek alkotásaiból;
 - l. zenei, népzenei koncertek rendezése, táncházak szervezése;
 - m. nemzetiségi fesztiválok, éves sváb találkozó szervezése;
 - n. a kisebbségi német nyelvoktatás fejlesztése Németország bevonásával;
 - o. kirándulások szervezése Magyarországra, Romániába vagy Németországba egymás kultúrájának megismerése céljából;
 - p. hátrányos helyzetű gyerekek üdültetésének megszervezése, támogatása;
 - q. a civil, szervezetek közötti együttműködés fejlesztése konferenciák, találkozók szervezése révén;
 - r. a sport fejlesztése, sportlétesítmények (tornaterem, uszoda stb.) kialakítása;
 - s. sportrendezvények szervezése a térségben;
 - t. nyugdíjas klubok szervezése, tevékenységük támogatása;
 - u. a kerékpáros közlekedés támogatása, kerékpárutak kiépítése és fejlesztése az egyes települések között is;
 - v. termálfürdő létesítése a helyben fellelhető gyógy- és termálvizek felhasználásával;
 - w. a régióra jellemző élelmiszerek (pl. lekvár, pálinka, sváb húskészítmények) előállítására kisüzemi keretek között (élelmiszer-feldolgozás);
 - x. erdőtelepítés, karbantartás, közös természet- és környezetvédelem;
 - y. vadásztársaságok létrehozása, támogatása;
 - z. földművelés, állattenyésztés, esetleg halászat fejlesztése a térségben, ezzel kapcsolatos beruházások.

2.6. A Csoportosulás közhasznú tevékenysége

- 2.6.1 A Csoportosulás a társadalom és az egyén közös szükségleteinek kielégítésére irányuló, a Kszt. 26. § c) pontjában meghatározott következő cél szerinti tevékenységeket kívánja ellátni:
- a. egészségmegőrzés, betegségmegelőzés, gyógyító-, egészségügyi rehabilitációs tevékenység,
 - b. szociális tevékenység, családsegítés, időskorúak gondozása,
 - c. tudományos tevékenység, kutatás,
 - d. nevelés és oktatás, képességfejlesztés, ismeretterjesztés,
 - e. kulturális tevékenység,
 - f. kulturális örökség megóvása,
 - g. műemlékvédelem,
 - h. természetvédelem, állatvédelem,
 - i. környezetvédelem,
 - j. gyermek- és ifjúságvédelem, gyermek- és ifjúsági érdekképviselő,
 - k. hátrányos helyzetű csoportok társadalmi esélyegyenlőségének elősegítése,
 - l. emberi és állampolgári jogok védelme,
 - m. a magyarországi nemzeti és etnikai kisebbségekkel, valamint a határon túli magyarsággal kapcsolatos tevékenység,

- n. sport, a munkaviszonyban és a polgári jogi jogviszony keretében megbízás alapján folytatott sporttevékenység kivételével,
- o. közrend és közlekedésbiztonság védelme, önkéntes tűzoltás, mentés, katasztrófa-elhárítás,
- p. fogyasztóvédelem,
- q. rehabilitációs foglalkoztatás,
- r. munkaerőpiacon hátrányos helyzetű rétegek képzésének, foglalkoztatásának elősegítése - ideértve a munkaerő-kölcsönzést is - és a kapcsolódó szolgáltatások,
- s. euroatlanti integráció elősegítése,
- t. közhasznú szervezetek számára biztosított - csak közhasznú szervezetek által igénybe vehető - szolgáltatások,
- u. ár- és belvízvédelem ellátásához kapcsolódó tevékenység,
- v. a közforgalom számára megnyitott út, híd, alagút fejlesztéséhez, fenntartásához és üzemeltetéséhez kapcsolódó tevékenység,
- w. bűnmegelőzés és az áldozatvédelem.

2.7. A Csoportosulás működési időtartama és megszűnésének feltételei

- 2.7.1 A Csoportosulás hosszú távú működésre alakul, így a működési időtartama határozatlan idejű.
- 2.7.2 A Csoportosulás csak jogutód nélkül szűnhet meg.
- 2.7.3 A Csoportosulás megszűnése esetén - a felszámolási eljárás kivételével - végelszámolásnak van helye.
- 2.7.4 A Csoportosulás végelszámolással abban az esetben szűnik meg, ha:
 - a. a Csoportosulás tagjai konszenzussal megállapodnak a Csoportosulás jogutód nélküli megszüntetéséről;
 - b. Magyarország illetékes bírósága, vagy illetékes hatósága elrendeli a Csoportosulás megszüntetését, a Rendelet 14. cikke szerint;
 - c. az illetékes bíróság az erre irányuló perben a Csoportosulás megszüntetéséről határoz.
- 2.7.5 A Csoportosulás fizetéseketelensége esetén a csődeljárásról és a felszámolási eljárásról szóló 1991. évi XLIX. törvény rendelkezéseit kell alkalmazni.
- 2.7.6 A Csoportosulás a nyilvántartásból való törléssel szűnik meg.

2.8. Egyéb rendelkezések

- 2.8.1 A tagok az Egyezmény rendelkezéseinek egyértelmű, átlátható és következetes megvalósítása érdekében létrehozzák és fenntartják a Csoportosulás fenntartható működéséhez szükséges jogi kereteket, valamint egyéb szabályozást, ezek alatt különösen értve a Csoportosulás működésére, hatáskörére és döntéshozatali eljárásaira vonatkozó Alapszabályt.
- 2.8.2 Valamennyi tag gondoskodik a Csoportosulás célját elősegítő szövetségek, csoportok és egyéb szervezetek - a Csoportosulás tevékenységét érintő, adat- és titokvédelmi szabályokat nem sértő módon - adattal és információval történő ellátásáról és biztosítja, hogy ezen szervezetektől a kért és szükséges adat, illetve információ a Csoportosulás adatok és információk kezelésére feljogosított szervezethez eljusson.
- 2.8.3 A Csoportosulás tagjai törekszenek arra, hogy a tagokkal kapcsolatban levő szervezetek és hatóságok segítséget nyújtsanak a Csoportosulás tevékenységéhez és céljai eléréséhez (különösen az információhoz való hozzáféréshez, projektek előkészítéséhez és végrehajtásához).

- 2.8.4 Lehetőségeihez képest valamennyi tag elősegíti az Egyezmény céljainak megvalósulását a nemzetközi döntéshozatali folyamatokban, valamint a nemzetközi szervezetekben.
- 2.8.5 Valamennyi tag a maga illetékességi területén biztosítja, hogy az Egyezmény céljaival összhangban, a Csoportosulás tevékenységében résztvevő természetes és jogi személyek az Egyezmény megvalósításában zavartalanul részt vehessenek.

III. A Csoportosulás tagsága

- 3.1 A Csoportosulás tagjai:
- a. Mérk Nagyközség Német Kisebbségi Önkormányzata
 - b. Nagykároly Önkormányzat (Consiliul Local Carei)
- 3.2 A Csoportosuláshoz való csatlakozás nyílt. A Csoportosulás tagjai a szükséges dokumentumok eljuttatása mellett a Csoportosulásban való részvételi szándékukról értesítik a saját tagállamuk illetékes hatóságát. Az értesítés alapján, a vonatkozó jogszabályok figyelembevételével, a tagállamok illetékes hatósága a részvételt jóváhagyja, vagy indoklás mellett elutasítja. A Csoportosulás akkor jegyezhető be, ha minden alapító tag rendelkezik a szükséges tagállami jóváhagyással.
- 3.3 A csatlakozó tagok felvételéről a Közgyűlés dönt, a leendő csatlakozó tag kérelme alapján. A csatlakozás elfogadása az Egyezmény és az Alapszabály módosítását is jelenti.
- 3.4 A Csoportosulás tagja lehet a Csoportosulás térségében működő, a Csoportosulás célkitűzéseivel egyetértő jogi személy - települési, községi, városi, megyei önkormányzat, illetve azok szervei, továbbá állami szervek -, amely elfogadja a Csoportosulás Egyezményét és Alapszabályát, és kötelezettséget vállal az Egyezményben és az Alapszabályban foglalt célok megvalósítása érdekében történő közreműködésre (ideértve a tagdíjfizetést is).
- 3.5 A tagsági viszony megszűnik:
- a. a tag kilépésével;
 - b. a tag (jogi személy) feloszlásával, megszűnésével, más szervezetbe való beolvadásával;
 - c. a tag kizárásával. A tag kizárásáról a Közgyűlés dönt, a tagkizárást az ok megjelölésével bármely tag kezdeményezheti. Kizárható az a tag, amelynek legalább egy éves tagdíj elmaradása van, illetve amely a tevékenységével vagy magatartásával a Csoportosulás céljainak megvalósulását súlyosan sérti vagy veszélyezteti.
- 3.6 A kizárás ellen bírói jogorvoslatnak van helye, melyben a Fővárosi Bíróság kizárólagos illetékességgel bír.

IV. A Csoportosulásra alkalmazandó jog

- 4.1 A Csoportosulásra a magyar jogrendszer, elsődlegesen a Rendelet, a Törvény, valamint a Kszt. mindenkor hatályos rendelkezései vonatkoznak.
- 4.2 Az Egyezmény, illetve a vonatkozó okiratok értelmezésére és végrehajtására a létesítő okirat szerinti székhelynek megfelelő tagállam, jelen esetben a Magyar Köztársaság jogszabályai az irányadók.
- 4.3 Az Egyezmény és a vonatkozó jogszabályok értelmezése és végrehajtása nem sértheti a tagállam közrendre, közbiztonságra, közegészségügyre, közérdekre vagy közérdekre vonatkozó rendelkezéseit. Ennek fennállta esetén az adott tagállam megtilthatja a Csoportosulás területén folyó ilyen tevékenységet, illetve előírhatja a saját joga alapján létrehozott tagok kilépését a Csoportosulásból. Ezen tilalmak nem képezhetik az önkényes megkülönböztetés eszközeit vagy a Csoportosulás tagjai közötti területi együttműködés rejtett

korlátozását.

V. Kölcsönös elismerésre vonatkozó megállapodások

- 5.1 A Csoportosulás nem magyar nemzeti jog szerinti tagjai tudomásul veszik a Magyar Köztársaság nemzeti jogának a Csoportosulásra (ideértve annak pénzügyi ellenőrzésére) vonatkozó - e tárgyban hatályos közösségi joggal, valamint a Csoportosulás Egyezményével és Alapszabályával összhangban lévő – alkalmazását.
- 5.2 A Csoportosulás tagjai a Csoportosulás működése alatt tiszteletben tartják a nemzetközi jog előírásait és a tagállamok törvényeit, valamint elfogadják a származási ország ellenőrzési illetékességének elvét. A Csoportosulás nem magyar nemzeti jog szerinti tagjai tudomásul veszik a Magyar Köztársaság nemzeti joga szerinti ellenőrző hatóságok Csoportosulásra vonatkozó hatáskörét, valamint feladataik végzéséhez nyújtandó támogatás szükségességét.
- 5.3 A Csoportosulás tagjai figyelemmel vannak azon tényre, hogy amennyiben a Csoportosulás tevékenysége által érintett területen még nem fogadtak el nemzeti szabályozást felülíró közösségi szabályozást, ez esetben az adott tagállamok közötti, hatályos, kölcsönös elismerési megállapodások válnak irányadóvá.
- 5.4 A Csoportosulás tagjai törekednek arra, hogy a kölcsönös elismerés a tagállamok egymás szabályaiba és felügyeletébe vetett bizalom megerősítése érdekében hatékonyan működjön, különösen a határon átvéelő adminisztratív együttműködés elősegítése terén.

VI. Az Egyezmény módosítására vonatkozó eljárások

- 6.1 Az Egyezmény bármely módosítását a Törvénynek és Rendeletnek megfelelően a Fővárosi Bíróság, és az alapításban részt vevő tagok államainak illetékes hatóságai hagyják jóvá.
- 6.2 A Csoportosulás bármely tagja javasolhatja az Egyezmény módosítását, amelyet írásban kell benyújtani az Igazgató Tanács részére. Az Igazgató Tanács a Csoportosulás tagjaival írásban közli a javaslatot a Közgyűlés ülése előtt, a módosítás értelmezésére és javaslatlattel megfogalmazására legalább 30 napot hagyva. A tagok kötelesek együttműködni, és mindent megtenni annak érdekében, hogy a javasolt módosításról konszenzuson alapuló megállapodás jöjjön létre. Az Egyezmény elfogadásához, illetve módosításához egyhangú támogatás szükséges.
- 6.3 A módosítást, annak elfogadásától számított 30 napon belül be kell jelenteni a Fővárosi Bírósághoz. A módosítás átvezetésével kapcsolatos szabályokra az újonnan létrejövő Csoportosulásra vonatkozó szabályok az irányadók.

VII. Vegyes és záró rendelkezések


- 7.1 Amennyiben az Egyezmény értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatban két vagy több tag között vita merül fel, a tagok kötelesek megkísérelni a vita békés úton történő rendezését. Amennyiben a Csoportosulás vagy annak szerve által hozott határozat valamely tag jogát vagy jogos érdekét sérti, az érintett tag a döntést annak meghozatalától számított 30 napos objektív (jogvesztő) határidő belül a Fővárosi Bíróságon megtámadhatja.
- 7.2 A Csoportosulás Igazgató Tanácsa jelen szerződés aláírásától számított 90 napon belül köteles elkészíteni az Egyezmény szerinti működést elősegítő Szervezeti és Működési Szabályzatot, valamint mindazokat a belső szabályzatokat, amelyek szükségesek a Csoportosulás működéséhez.
- 7.3 A jelen Egyezmény magyar nyelven készült, melyről hiteles román nyelvű fordítás készül.


Mindkét szöveg egy eredeti példánya az Igazgató Tanácsnál kerül elhelyezésre.


7.4 A jelen Egyezmény az aláírás napján lép hatályba.


Jelen Egyezményt az alapító tagok, mint akaratukkal mindenben egyezőt, az alábbiakban jóváhagyólag aláírják.

Mérk, 2011. április 15.


Mérk Nagyközség
Német Kisebbségi Önkormányzat




Nagykároly Önkormányzat
(Consiliul Local Carci)



Készítettem és ellenjegyzem az okiratot Mérken, 2011. április 15. napján:


DR. NEMETH ÁGNES ILONA
ügyvéd (0351)
4032 Debrecen, Menyhárt J. tér 1. 2/B.
Adószám: 50227004-1-29